



PARAGUÁI
ÑE'ENGUERA
SAMBYHYHA
SECRETARÍA DE
POLÍTICAS
LINGÜÍSTICAS

Paraguái
tetãguirã
mba'e

TETÃ REKUÁI
GOBIERNO NACIONAL



LÉI Ppy 6530

**OMOPYENDA AÑETÉVA LENGUA DE SEÑAS
PARAGUAYA TETÃ ÑE'ËTÉRAMO**

*QUE OTORGA RECONOCIMIENTO OFICIAL A LA
LENGUA DE SEÑAS PARAGUAYA*

Edición Bilingüe

Asunción, Paraguay

2022

PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

Mario Abdo Benítez
Presidente de la República

SECRETARÍA DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS

Ladislao Alcaraz de Silvero
Ministra-Secretaria Ejecutiva

Celia Beatriz Godoy Riquelme
Directora General de Planificación Lingüística
Encargada de Despacho de la Dirección General de Lengua de Señas

Carmen Rossana Bogado de Orué
Directora General de Documentación y Promoción de Lenguas Indígenas

Celeste Concepción Fleitas Guirland
Directora General de Investigación Lingüística

María Benigna Alvarenga de Sánchez
Directora de Gabinete

Mauricio Tomás Jara Colmán
Director de Administración y Finanzas

Raúl Felipe Galeano Jiménez
Director de Tecnologías de la Información y Comunicación

Oswaldo Javier Núñez Aquino
Director de Asesoría Jurídica

Máximo Gilberto Samaniego Vera
Director de Gestión y Desarrollo de las Personas

José Alberto Quiñónez Rivas
Encargado de Despacho de la Dirección de Auditoría Interna

Carlos Eduardo Garay Ugarte
Director de Planificación Estratégica y Evaluación Institucional

Pablo César Salinas Fretes
Secretario General

Ñe'ẽasahára / Traductores
Rossana Arias
Christian Raúl Ojeda Ferreira
María Georgina González Morán

LÉI Ppy 6530
OMOPYENDA AÑETÉVA LENGUA DE SEÑAS
PARAGUAYA TETĀ ÑE'ÉTÉRAMO
QUE OTORGA RECONOCIMIENTO OFICIAL
A LA LENGUA DE SEÑAS PARAGUAYA

Edición Bilingüe

Asunción, Paraguay
2022



LEY N° 6530

QUE OTORGA RECONOCIMIENTO OFICIAL A LA LENGUA DE SEÑAS PARAGUAYA

EL CONGRESO DE LA NACIÓN PARAGUAYA SANCIONA CON FUERZA DE LEY

Artículo 1º. - DEL OBJETO

La presente Ley tiene por objeto otorgar reconocimiento oficial a la Lengua de Señas Paraguaya (LSPy) como lenguaje de comunicación, de instrucción, de promoción de la identidad, la cultura y los derechos lingüísticos reconociendo a la lengua de señas como primera lengua de las personas con discapacidad auditiva del Paraguay, para la participación plena y efectiva en la sociedad.

Esta normativa no será restrictiva para la libre elección del sistema de comunicación que desee utilizar la persona con discapacidad auditiva en su vida cotidiana.

Artículo 2º. - DE LAS DEFINICIONES

a) Personas con discapacidad au-

LÉI Ppy 6530

OMOPYENDA AÑETÉVA LENGUA DE SEÑAS PARAGUAYA TETĀ ÑE'ĒTÉRAMO

PARAGUÁI RETĀ AMANDAJE GUASU OMONEĨ HA OMBOAJE LÉIRAMO

Akytã 1º. - MBA'ERĀPA

Ko léi omopyenda Lengua de Señas Paraguaya (LSPy)-pe tetã ñe'ētéramo, ojeporu haġua marandupýpe, jehekombo'erã, oñemyasãi haġua tekootee, arandupy ha ñe'ēnguéra rehegua derécho, ojehechakuaávo Lengua de Señas-pe tapichakuéra paraguaigua ohendu'ỹva ñe'ē ypyramo, oike haġua hekopete tekoaty rekópe.

Ko tekoguataha ndohapejokomo'ãi tapicha ohendu'ỹvape oiporavo haġua sãsóme mba'éichapa oñemomandúta oikohárupi.

Akytã 2º. - ÑEMYESAKĀ REHEGUA

a) Tapichakuéra ohendu'ỹva: ta-



ditiva: personas con deficiencia auditiva congénita y adquirida que al interactuar con las barreras de información y comunicación, puedan encontrar impedimentos y limitación para su participación plena y efectiva en la sociedad, en igualdad de condiciones con las demás.

b) Lengua de Señas Paraguaya (LSPy): es un lenguaje caracterizado por la expresión visual, gestual, manual y espacial con un sistema léxico y gramatical establecido, que es utilizado de manera natural por las personas con discapacidad auditiva en el Paraguay para su comunicación y acceso a la información, teniendo en cuenta las variedades regionales.

c) Intérprete de la Lengua de Señas Paraguaya (LSPy): es la persona certificada y calificada para comprender y transmitir con fidelidad y ética un discurso de tipo oral o escrito, a través de una mediación lingüística, convirtiéndolo en lengua de señas paraguaya y viceversa, respetando la cultura, gramática y sentido

picha heñóiva ohendu'ÿre ha heñóiriréma nohenduvéiva, oñemomaran-duse jave heta mba'e ohapejokóva ichupe, ko'ã mba'e rupi ndoikéi ha nda'ijái hekopete tekoatýpe, oñembojojávo maymave tetãnguáre.

b) Lengua de Señas Paraguaya (LSPy): ñe'ẽ ojeporúvo ohechaukáva oje'eséva, oñembohekóva techaregua ñe'ẽ, teteñe'ẽ, pojeporu ha tenda jehechauka rupive, iñe'ëndy ha iñe'ëtekuaa oñembogua-pypyrémava, oiporu katuíva mayma ñande rapicha ohendu'ÿva, tetã Paraguaiгуáva, oñomongeta hağua ha ohupyty hağua avei opaichagua marandu, ojehechakuaávo heko iñambuekuaaha mamo ojeporuha rupi.

c) Lengua de Señas Paraguaya (LSPy) ñe'ërechaukahára: ha'e tapicha ikuatia ha ikatupyryva oikũmby ha ombohasa hağua hekoitépe marandu ayvu térã jehaipypegua, oipytyvõvo marandu ñembohasarã, ombohasávo upeva'erã lengua de señas-pe térã ambuéicha, omomba'eguasúvo arandupy, ñe'ëtekuaa



del mensaje emitido por los actores que intervienen en el diálogo.

Artículo 3º. - DE LA RESPONSABILIDAD DEL ESTADO

El Estado paraguayo a través de las instancias competentes, regulará en las instituciones de formación y capacitación la promoción de actividades de enseñanza, difusión e investigación de la Lengua de Señas Paraguaya (LSPy) para facilitar el aprendizaje de la lengua de señas y la promoción de la identidad, la cultura y los derechos lingüísticos de las personas con discapacidad auditiva en el Paraguay, a fin de lograr su participación plena y efectiva en la sociedad.

Artículo 4º. - DE LA OBLIGACIÓN DE CONTAR CON INTÉRPRETES

Los Organismos y Entidades del Estado (OEE) y las instituciones privadas que brinden servicios públicos o de atención al público, así como los actos oficiales dirigidos al público deberán contar con intérpretes de

ha mba'etépa añetehápe upe omogũuahẽséva oñemongeta jave.

Akytã 3º. - TETÃ REMBIAPORÃNGATU

Paraguái pokatuenda hemimoĩmb-yukuéra rembiapotee rupive, ombohapéta umi mbo'ehaovusu ohekombo'éva ha ombokatupyryva Lengua de Señas Paraguaya (LSPy) rehegua ñehekombo'e, ñemoherakuã ha tembikuaareka, oipytyvõ mbarete haña jahechápa lengua de señas tojekuaa ha toñemyasãive tekotee, arandupy ha maymave tapicha paraguaigua ohendu'ỹva ñe'ẽ rehegua derécho, upéicha ija ha oikove haña ojepy'ỹre tekoatýpe.

Akytã 4º. - ÑE'ĒRECHAUKAHÁRA JEGUERECO KATUETE REHEGUA

Paraguái Retã Remimoĩmbykuéra (PRR) ha umi temimoĩmby tekoatygua oikuave'éva hembiapo mayma tetãnguárape téra oñangarekóva opaite oikotevẽvare, upéichante avei tetã rembiapotee maymavépe



lengua de señas a fin de garantizar el cumplimiento del derecho al acceso a la información y comunicación de las personas con discapacidad auditiva.

Artículo 5°. - DE LA FORMACIÓN Y ACREDITACIÓN DE INTÉRPRETES

El Estado paraguayo a través de las instancias competentes, regulará la formación en las instituciones de formación y capacitación, la acreditación de intérpretes a través de la Secretaría de Políticas Lingüísticas y todas las actividades desarrolladas como parte del proceso de adopción de políticas y programas que afecten directamente a las personas con discapacidad auditiva y a los intérpretes de lengua de señas; deberá ser una tarea conjunta entre el Estado y la participación activa de las organizaciones.

Artículo 6°. - DEL SISTEMA DE LENGUA DE SEÑAS A SER UTILIZADO

A falta de un sistema normalizado y unificado de la lengua de señas utilizada en el país, se reconoce provisoriamente en carácter oficial la lengua

gũarãva oguerekova'erã katuete petẽ ñe'ẽrechaukahára oñemoañete haũa tapicha ohendu'ỹva derécho ohupytyvo marandu oikotevẽháicha.

Akytã 5°. - ÑE'ĒRECHAUKAHÁRA JEHEKOMBO'E HA ÑEMBOKUATIA REHEGUA

Paraguái pokatuenda hemimoĩmbykuéra rembiapotee rupive, ombohapéta umi mbo'ehaovusu ohekombo'éva ha ombokatupyrýva, upéichante avei ñe'ẽrechaukahára oñembokuatiáta Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbhyha rupive ha opaite umi tembiapo oñemboguatáva tapicha ohendu'ỹva ha lengua de señas ñe'ẽrechaukahára rehehápe, ko'ã mba'e ha'eva'erã katuete tetã ha maysa tapicha'aty rembiaporãtee.

Akytã 6°. - LENGUA DE SEÑAS JEPORURÃ REHEGUA

Ndaipóri rupi gueteri ñane retãme Lengua de Señas oñembojoja ha oñemopeteĩmbyréva, upe aja oñemopyenda lengua de señas tetã



de señas utilizada con sus variedades regionales, por las asociaciones y organizaciones legalmente reconocidas que trabajan esta modalidad lingüística para las personas con discapacidad auditiva, con sus variedades regionales, hasta tanto se determine un sistema estandarizado, producto de la investigación y planificación lingüística a cargo del Ministerio de Educación y Ciencias (MEC) y de la Secretaría de Políticas Lingüísticas, las cuales deberán aprobar en un plazo no superior a 1 (un) año posterior a la promulgación de la presente Ley.

Artículo 7º. - DE LA INSTANCIA DE APLICACIÓN Y REGULACIÓN DE LA PRESENTE LEY

Acorde a la competencia establecida en el Artículo 50 de la Ley N° 4251/2010 “DE LENGUAS”, se reconoce como autoridad de aplicación y regulación de la presente Ley a la Secretaría de Políticas Lingüísticas, dependiente de la Presidencia de la República, para lo cual se crea la Dirección General de Lengua de Señas como parte de la estructura orgánica de dicha institución debiendo asignarse en el Presupuesto General de la

ñe'ětéramo oñembojekupytyvo ojeporuháicha ha ñambueháicha mamo ojeporuha rupi, umi tapicha'aty ha temimoĩmby'aty omba'apóva ko ñe'ě rehe tapicha ohendu'ỹva rehehápe, ojeguereko peve Lengua de Señas oñemopeteĩmbyréva, Tekombo'e ha Tembikuaa Motenondeha ha Paraguái Ñe'ěnguéra Sãmbýhyha ohapereka ha ohape'apo rire, ko'ã temimoĩmby oguenohẽva'erã hetavérõ 1 (peteĩ) arýpe oñemoneĩ rire ko léi.

Akytã 7º. - TEMIMOĨMBY OMBOGUATA HA OMBOHAPÉTA-VA KO LÉI

Ojehechaháicha tembiapotee oñemopyendáva Léi Ppy 4251/2010 “ÑE'ĒNGUÉRA REHEGUA”, vore 50-pe, ojehechakuaa mburuvicharõ Paraguái Ñe'ěnguéra Sãmbýhyhápe omboguata ha oisãmbýhy haña ko Léi, oĩva Tetã Mburuvichavete Renda poguýpe, upeva'erã oñemoheñoi Lengua de Señas Moakãhapavẽ oĩva ko temimoĩmby ryepýpe, ha oikeva'erã Tetã Virujeporurãme ojegue-



Nación los recursos necesarios para el funcionamiento de esta nueva dependencia.-

La Dirección General de Lengua de Señas es la instancia que promoverá los programas y proyectos para la normalización de la lengua de señas en nuestro país en coordinación con el Ministerio de Educación y Ciencias (MEC) y con otras instituciones públicas y privadas, el desarrollo de cursos y capacitación en lengua de señas; y la formación y acreditación de intérpretes. Con esto deberá desarrollar las siguientes acciones específicas:

- a) Establecer los planes y estrategias para el uso de la lengua de señas en las instituciones públicas.
- b) Desarrollar la investigación lingüística para establecer un sistema estandarizado y normativizado de lengua de señas en el plazo dispuesto en el Artículo 6°.
- c) Establecer un sistema de registro de intérpretes de lengua.

Artículo 8°. - Comuníquese al Poder Ejecutivo.

reko haḡua viru tekotevêva ko temi-moĩmby ñemongu'erã.

Lengua de Señas Moakãhapavê ha'ehína tembiaporenda omongu'étava apopyrãnguéra lengua de señas jeporumemerã ñane retãme, Tekombo'e ha Tembikuaa Motenondeha ha ambue tetã temimoĩmby ha tekoatygua ñepytyvõme, upéichante avei ombohapeva'erã mbo'esyry ha ñembokatupyry lengua de señas-pe; avei ñe'ërechaukahára jehekombo'e ha ñembokuatiarã. Ko'ã mba'e rupive ojeguerojeráta ko'ã tembiapotee:

- a) Tomopyenda aponde'a ha tembiaporã rape ojeporu haḡua lengua de señas tetã remimoĩmbyháre.
- b) Toguerojera ñe'ë jehapereka oñemopyenda haḡua lengua de señas ñemopeteĩrã ha ñemboheko porãrã akytã 6-hápe ojerureháicha.
- c) Tomopyenda peteĩ ñe'ërechaukahára rerarysýi ryru.

Akytã 8°. - Tojekuaaukáke Tetã Pokatuvetépe.



Aprobado el proyecto de Ley por la Honorable Cámara de Senadores, a los siete días del mes de noviembre del año dos mil diecinueve, quedando sancionado el mismo, por la Honorable Cámara de Diputados, a los veinte días del mes de abril del año dos mil veinte, de conformidad a lo dispuesto en el Artículo 207 numeral 1) de la Constitución Nacional.

Omonẽ Leirã Honorable Cámara de Senadores, ára 7 jasypateĩ ary mokõi su paporundyẽ; opyta oñemoañetéramo Honorable Cámara de Diputados rupi, ára 20 jasyrundy, ary mokõi su mokõipápe, omandaháicha Léi Guasu ivore 207, ipapapy peteĩme.

■ TETÃ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

